

PREAMBLE

We, the people of Guam, affirming our belief in Almighty God who granted us inalienable rights to life, liberty, and the pursuit of happiness, and assuming the responsibilities of self-government within political union with the United States of America, in order to provide for the welfare of the people, offer opportunity for full development of the individual, ensure political, economic and social justice, maintain a representative democratic government, protect our natural resources, and preserve the identity of Guam, **I tano i Chamorro**, do ordain and establish this constitution.

ARTICLE I. PRINCIPLES OF GOVERNMENT

Section 1. Popular sovereignty. All power is vested in and derived from the people who are equally free and independent and who agree to institute government for their benefit, protection, and security. The enumeration in this constitution of rights shall not be construed to deny or limit other rights retained by the people.

Section 2. Republican form of government. The government shall be republican in form and shall consist of three branches, executive, legislative, and judicial.

ARTICLE II. BILL OF RIGHTS

Section 1. Freedom of religion, speech, press, assembly, and petition. No law shall be enacted establishing religion, prohibiting the free exercise of religion, or abridging freedom of speech or the press, or the right of the people to assemble peaceably and to petition for redress of grievances.

Section 2. Due process and equal protection. No person shall be deprived of life, liberty, or property without due process of law, or be treated unfairly in legislative or executive investigations, or be denied equal protection of the laws because of race, religion, sex, age, national origin, social condition, marital status, or physical or mental handicap, except that laws may benefit or protect minors, the elderly, the indigent, or the physically or mentally handicapped, or support article XI of this constitution.

Section 3. Age discrimination in employment prohibited. No person shall be denied equal employment opportunity or continuing employment because of age.

Section 4. Right of privacy. The right of individual privacy shall not be abridged.

Section 5. Searches and seizures. The right of the people to be secure in their persons and property against unreasonable searches and seizures shall not be violated. A warrant for search or seizure, returnable within a reasonable time, shall be signed by a judge of the superior court and may not be issued except upon probable cause supported by a sworn statement describing in detail the place to be searched and the persons or things to be seized. Wiretapping or other electronic surveillance shall not be used.

Section 6. Rights of accused.

a) A person is innocent of a criminal charge until proved guilty beyond a reasonable doubt. In criminal prosecutions the accused shall have the right to a speedy and public trial

INTRUDUKSION

Hita ni' mantaotao Guahan, kumu fitmi i hininggen-ta gi minina siñan Yu'us ni' numa i hit ni' ti tulaikayun yan i ti siña mañega na direcho-ta gi lina'la', gi linibri, yan i pinitsigin minagof, yan ta katga i risonseppibiidat ni' para ta gobiethan maisa hit; entri i dinaña' politika yan i Estados Unidos giya America kosa ki u mana' guaha minaolek para i taotao, ta ofresi opuntuniat para u kabalís ya u adilanta gue' mo'na i indibiduat gi lina'la'-ña ya u asigura i hustisia, i politikát, i ekonomia, yan i soñiat para u sustieni i lina'la' i riprisintanti na gobiethun demokrasiá, u prutehi i guinahan i tano'-ta, yan u magarantia fitmi na u masustieni i matungo'-ña Guahan, i tano' i Chamorro, in otdin yan in estapblisa esti na konstitusion.

ATTIKULU I

Areklamenton Gobietnu

SIKSION 1. Todu pudet gaigi gi taotao ni' parehu linibrin-ñiha yan man

Todu pudet gaigi gi taotao ni' parehu linibrin-ñiha yan man independienti ya manasedi na u guaha gobietnu para i benifisiu, proteksion, yan siguridat-ñiha. Ti para u ma'alok na esti na listan direchu siha guini na konstitusion ha pupuni pat ha ñeñega yan ha mimidi i otru direchu siha ni' esta magogosa ni' taotao siha.

SIKSION 2. Gobietnu ginen i taotao

Siempre u matotman republika i gobietnu ya u guaha tres na ramas, i eksekutibu, lehislatura, yan i hustisia.

ATTIKULU II DIRECHU SIHA

SIKSION 1. I linibri gi rilihion, gi finlho' pat kumuentos, gi tinige, inethon, yan pittision, (gñagao). Taya' lai u mata'tinas para u na'guaha un klassen rilihion pat u ma estapblisa pat u pribi i linibrin rilihion pat u ribaha, o u puni, yan u funut i direchon i linibrin i finlho', pat i tinige, pat i direchon i taotao para u fanethon sin aburotu pat para u fanpifision para ma'arekia probleme siha.

SIKSION 2. Matatitayin i lai yan parehu na prutikasion. Taya' laotao siña mapunu', mapresu (ma'amut ni' linibrin-ña) pat ma'amut ni' prupriadat-ña yanggen ti matatitayin i lai, pat u mamatrata ginen i imbitigastion i lehislatura pat eksekutibu siha, pat u mapuni parehu na prutiksion i lai siha, pot ginen i rasa-ña, i rilihion-ña, i kundision-ña gi sosyal, i kasamientu na estao, pat put inutit, pat malangu titanos-ña, fuera di i lai siha ni' numana' i siha esta benifisiu, yan ha prutehehi i minot di idat, i manamko', i mamopbil pat i maninutit parehu ha' i taotao o i titanos, pat i Attikulu XI ni' para u sinappoti esti siha guini na konstitusion.

SIKSION 3. Mapribi i u marichasa pot idat-ña gi para maemplea. Taya' taotao debi di u mapuni parehu na opuntuniat para u mana'facho'cho' pat para u sisigi ha' gi checho'-ña pot i idat-ña.

SIKSION 4. Direchon i petsona kumu taotao.

I direchon i taotao gi petsonat na banda, ti debi di u mapuni.

SIKSION 5. I marikunosi yan ma'amut. I direchon i taotao para u asiguro i taotao-ña yan finkas-ña kontra i tai rason na rinhinosi pat inamut, ti siña makuntradisi. Debi di u guaha papit oturisasiion ginen i kotti para rinhinosi yan para inamut gi gima' taotao ya u fanmana' na'lo' todú gi rasonapbil na tiempu, ginen i finitman i hues gi kottin supirior ya ti u mana' huyong ta'lu esti na oturisasiion solu put otru rason ni' sinapoputti ni', mahula na sinanagan pot i lugat ni' para u marikunosi yan i taotao yan trastis siha ni' para machule'. Wiretapping pat electronic siha na kosas man'im-bistigasion o manilao ti siña mana' setbi.

SIKSION 6. Direchon i masosokni, o ma'akukusa.

(a) Tatal' i sao ha' i taotao ni' masosokni ni' kriminat na cho'cho' asta ki mapruaba na sen taya' dinida na gulya umisao. Gi mapitisiigin i kaosan kriminat, i masosokni pat i